



CUBIDYN
SPORLASTIC

GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegenden Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

Die CUBIDYN Epicondylitis-Spange sorgt für eine lokale Zugentlastung des entzündlich veränderten Sehngewebes am Epicondylus.

Dabei wird die Spange mit der noppierten und zum Muskelverlauf quergerillten Silikonpelotte **1** direkt auf die betroffene Muskulatur aufgelegt.

Die durch die Pelotte erzielte Spannungsreduktion und Friktionsmassage im Bereich des Sehnen- und Muskelapparates fördert den Heilungsprozess.

CUBIDYN ist anatomisch geformt und kann über einen stufenlos verstellbaren Klettverschluss individuell im Anpressdruck reguliert werden.

INDIKATIONEN

- Akute Epicondylitis humeri radialis oder humeri ulnaris
- Chronische Epicondylitis humeri radialis oder humeri ulnaris
- Postoperativ

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN

Die CUBIDYN Epicondylitis-Spange ist links und rechts tragbar.

- Legen Sie die geöffnete Epicondylitis-Spange mit der eingekletteten Silikonpelotte **1** so auf die betroffene Unterarmmuskulatur an, dass der Oberrand der Pelotte 2 - 3 cm unterhalb des Muskelsprungs liegt. Dabei soll die Pelotte mit den eingebrachten Rillen quer zum Muskelverlauf liegen, damit eine effektive Entlastung und Friktionsmassage erfolgen kann.
- Führen Sie das mit Hakenband versehene schmale Ende des Verschlussbandes durch die Umlenkschleife und verschließen Sie die Spange bei entspannter Unterarmmuskulatur so, dass diese bequem sitzt und nicht verrutscht.
- Der richtige Sitz der Spange ist erreicht, wenn bei Muskelarbeit (z.B. Faustschluss) sofort ein Druck der Pelotte auf die Muskulatur spürbar ist, der bei Faust öffnen wieder verschwindet.
- Je nach Indikation wird die Spange auf der Außenseite (bei E. humeri radialis) oder der Innenseite (bei E. humeri ulnaris) des Unterarmes angelegt.
- Die Spange kann zum optimalen Sitz stufenlos nachjustiert werden.

WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoff-sammelzentrum zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen. Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

PFLEGE

Wir empfehlen, die CUBIDYN sowie die Silikonpelotte schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu reinigen, an der Luft zu trocknen und nicht auf Heizkörper zu legen. Schließen Sie den Klettverschluss vor dem Waschen. Damit bleibt der Klettverschluss länger funktionsfähig.

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any questions, please consult the doctor treating you or your nearest stockist, or contact us directly.

FUNCTION

The CUBIDYN Epicondylitis Clasp provides local tension relief of the inflammatory changed epicondyle tendinous tissue. The clasp with the burred silicone butterfly pad **1**, cross-grooved in relation to the course of the muscles, is placed directly on the affected muscle tissue.

The reduction of tension achieved by the butterfly pad, together with its frictional massaging effect within the tendinous tissue and musculature area, promotes the healing process.

CUBIDYN is anatomically shaped. Its contact pressure can be individually regulated by a continuously variable Velcro fastener.

INDICATIONS

- Acute epicondylitis humeri radialis or humeri ulnaris
- Chronic epicondylitis humeri radialis or humeri ulnaris
- Post-operative

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restrictive, consistently shaped shaped body fitting.

FITTING

The CUBIDYN Epicondylitis Clasp can be worn on the left or right side.

– Place the opened Epicondylitis Clasp with the fastened silicone butterfly pad **1** on the affected lower-arm muscles in such a manner that the top edge of the butterfly pad is 2 - 3 cm below the origin of the muscle. The grooves in the butterfly pad must lay transversely in relation to the course of the muscle to ensure effective tension relieve and frictional massage.

– Conduct the narrow end of the Velcro fastener through the redirecting loop and close the clasp while the lower-arm muscles are relaxed and a comfortable, nonslipping fit is achieved.

– The clasp is correctly fitted when muscle action (e.g. a closed fist) is instantly noticeable as the butterfly pad exerts pressure on the muscles, and this pressure disappears when the fist is opened.

– Depending on the given indication, the clasp is applied on the outside (with E. humeri radialis) or the inside (with E. humeri ulnaris) of the lower-arm.

– Clasp tightness can be continuously varied to achieve an optimal fit.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in con nection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

CARE

The CUBIDYN, as well as the silicone truss pad, should be gently washed in hand-warm water with cold detergent and then dried in the open air (do not place on a radiator!). Close the Velcro fastener before washing as this will lengthen its service life.

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint. Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

Le rôle de l'agrafe épicondyle CUBIDYN est de soulager le tissu tendineux présentant une inflammation de l'épicondyle.

Pour ce faire, posez l'agrafe avec sa pelote en silicone **1** à tétons et les rainures transversales par rapport à la direction de la musculature directement sur la musculature lésée resp.

Le soulagement et le massage frictionnel obtenus par la pelote dans la zone de l'appareil tendineux et musculaire encouragent le processus de guérison.

CUBIDYN a une forme anatomique et sa bande velcro graduellement ajustable permet de régler individuellement la force de pressage.

INDICATIONS

- Epicondylitis humero-radiale ou humero-ulnaire aiguë
- Epicondylitis humero-radiale ou humero-ulnaire chronique
- Traitement postopératoire

CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on

tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE

L'agrafe épicondyle CUBIDYN peut être portée aussi bien à gauche qu'à droite.

– Posez l'agrafe épicondyle ouverte, avec sa pelote en silicone **1** fixée par la bande velcro, sur la musculature de l'avant-bras à traiter. Le bord supérieur de la pelote doit se situer 2 à 3 cm en dessous de la naissance des muscles. Les rainures doivent être transversales par rapport à la direction des muscles afin d'assurer un soulagement et un massage efficaces.

– Introduisez l'extrémité étroite de la bande de fermeture à crochets au travers de la boucle de retour puis fermez l'agrafe, à musculature de l'avant-bras détendue, de manière à ce qu'elle s'y positionne confortablement et sans glisser.

– La position de l'agrafe est correcte si, lors du travail musculaire (par exemple fermeture du poing), la pression de la pelote sur la musculature est immédiatement ressentie mais disparaît à la réouverture du poing.

– En fonction de l'indication, l'agrafe doit être placée soit sur la face extérieure (par exemple en présence d'une épicondylitis humero-radiale) soit sur la face intérieure (en présence d'une épicondylitis humero-radiale) de l'avant-bras.

– L'agrafe peut être graduellement réajustée pour assurer un positionnement optimal.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous avez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

ENTRETIEN

Nous conseillons de nettoyer l'agrafe CUBIDYN ainsi que la pelote en silicone en douceur dans de l'eau tiède, avec un produit nettoyant à froid, et de les laisser sécher à l'air (ne pas poser sur le radiateur). Bouclez la fermeture agrippante avant le lavage. Cette fermeture restera ainsi plus longtemps fonctionnelle.

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente,

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija a su médico, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIONAMIENTO

La abrazadera epicondilitica CUBIDYN proporciona una descarga local de tracción del tejido tendinoso en el epicondilo alterado por inflamación.

Para ello, la abrazadera se coloca directamente en la musculatura afectada con la almohadilla de silicona **1** moteada y acanalada transversalmente con respecto al recorrido del músculo.

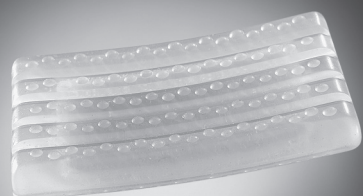
La reducción de la tensión lograda con la almohadilla y el masaje de fricción en la zona del aparato tendinoso y muscular favorece el proceso de curación.

CUBIDYN está moldeada anatómicamente y su fuerza de compresión puede ser regulada individualmente por un cierre de velcro ajustable gradualmente.

INDICACIONES

- Epicondylitis humeri radialis o humeri ulnaris aguda
- Epicondylitis humeri radialis o humeri ulnaris aguda crónica
- Postoperativa

1



CONTRAINDICACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos particulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

- Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o herida (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.

- Hinchazones de tejidos blandos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea.

- Perturbaciones relacionadas con el sistema nervioso del sistema sensorial y dermatrópico de la zona del cuerpo a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

EFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea pueden evitarse suficientemente si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y no se adoptan posturas compresoras y forzadas.

COLOCACIÓN

- La abrazadera epicondilitica CUBIDYN puede llevarse en la izquierda y la derecha.

- Coloque la abrazadera epicondilitica abierta con la almohadilla de silicona **I** adherida sobre la musculatura del antebrazo afectada, de tal modo que el borde superior de la almohadilla quede a 2 – 3 cm por debajo del origen del músculo. Al mismo tiempo, la acanaladura incorporada de la almohadilla deberá quedar transversalmente con respecto al recorrido del músculo para que pueda producirse un masaje efectivo de descarga y de fricción.

- Conduzca el extremo angosto de la cinta de cierre provisto de una cinta con gancho a través del lazo de inversión y cierre la abrazadera tensando la musculatura del antebrazo de tal modo que ésta se ajuste cómodamente y no se resbale.

- Se habrá alcanzado el ajuste correcto de la abrazadera cuando al tensar el músculo (p. ej. cerrando el puño) se siente inmediatamente una presión de la almohadilla sobre la musculatura, la cual desaparece de nuevo al abrir el puño.

- Según la indicación, la abrazadera será colocada sobre el lado exterior (en caso de epic. humeri radialis) o en lado interior (en caso de epic. humeri ulnaris) del antebrazo.

- La abrazadera puede ser reajustada gradualmente para un asiento óptimo.

INDICACIONES IMPORTANTES

Este producto es para uso único de un sólo paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y/o un uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con su médico.

A fin de que este producto tenga una larga duración y funcionalidad, no debe ser usado con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos SPORLASTIC GmbH se someten a la inspección de productos dentro de nuestro sistema de control de calidad. Si, no obstante, tuviera alguna queja que formular acerca de nuestro producto, le rogamos se ponga en contacto con su comercio especializado o directamente con nosotros.

CUIDADO

Recomendamos que lave cuidadosamente con agua templada y detergente para lavar en frío el vendaje CUBIDYN así como la pelota de silicona y que los seque al aire (no los ponga en un radiador). Cierre el cierre velcro antes de proceder al lavado. De este modo el cierre velcro funcionará bien durante más tiempo.

ISTRUZIONI PER L'USO I

Egregia/o paziente,
Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate. Nel caso di eventuali domande non esitare a consultare il medico curante, il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

FUNZIONE

Il fermaglio per epicondilite CUBIDYN garantisce un alleggerimento da tiro locale del tessuto tendineo infiammato ed alterato nell'epicondilo.

A tal fine il fermaglio viene direttamente appoggiato sulla musculatura colpita con il cuscinetto del cinto di silicone **I** a tacche e nervature trasversali rispetto alla nervatura dei tessuti muscolari.

La riduzione di tensione dovuta al cuscinetto del cinto e al massaggio a frizione nella regione dell'apparato tendineo e muscolare favorisce notevolmente il processo di guarigione.

CUBIDYN è anatomicamente modellato e può essere regolato individualmente alla compressione voluta grazie ad una chiusura velcrata regolabile di continuo.

INDICAZIONI

- Acuta epicondilopatia humeri radialis o humeri ulnaris
- Cronica epicondilopatia humeri radialis o humeri ulnaris
- Postoperatorio

CONTROINDICAZIONI

In linea di principio è opportuno consultare il medico curante sia per le indicazioni e la modalità da seguire nell'indossare un supporto ortopedico, sia nel caso di successivi stati patologici:

- Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesioni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.

- Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.

- Disfunzioni a sfondo neurogeno degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono state riscontrate complicazioni in seguito a intolleranze o reazioni allergiche.

EFFETTI COLLATERALI

In seguito ad un'applicazione ed impiego appropriato non sono stati riscontrati effetti collaterali rilevanti.

Le lesioni da pressione e una ridotta circolazione sanguigna possono essere evitate attenendosi alle eventuali controindicazioni ed applicando il supporto adattandolo individualmente all'arto e senza stringerlo troppo.

APPLICAZIONE

Il fermaglio per epicondilite CUBIDYN può essere portato sia a sinistra che a destra.

- Applicare il fermaglio per epicondilite in posizione ape ta con il cuscinetto del cinto di silicone **I** fissato tramite la velcro sulla musculatura dell'avambraccio colpito, in maniera tale che il bordo superiore del cuscinetto del cinto si trovi a 2 - 3 cm sotto l'origine del muscolo. A tal fine è necessario che il cuscinetto del cinto sia applicato con le nerva- ture in senso trasversale rispetto alla nervatura del muscolo, affinché sia garantito un alleviamento e massag gio a frizione efficace.

- Fare passare l'estremità sottile provvista del cinturino a gancio del nastro di chiusura attraverso la fibbia d'inversione e chiudere quindi il fermaglio con la musculatura dell'avambraccio rilassata, in maniera tale da ottenere una sede comoda senza spostamenti.

- La sede corretta del fermaglio è raggiunta quando un un'attività muscolare (per esempio stretta di pugno) si sente immediatamente una certa pressione del cuscinetto del cinto sulla musculatura, che scompare di nuovo quando si rilascia il pugno.

- A seconda dell'indicazione, il fermaglio viene applicato sulla parte esterna (in caso di E. humeri radialis) oppure nella parte interna (in caso di E. humeri ulnaris) dell'avambraccio.

- Il fermaglio può essere riaggiustato in qualsiasi momento di continuo per una sede ottimale.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il prodotto è adatto esclusivamente per la cura di un unico paziente.

Le modifiche non appropriate al prodotto e/o un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto su menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare dall'impiego del prodotto, sono da valutare con il medico curante.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

SISTEMA DI COORDINAMENTO DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della ditta SPORLASTIC GmbH sono soggetti a severi controlli periodici nell'ambito del nostro sistema di coordinamento della qualità.

Se nonostante ciò vi fosse ragione di eventuali contesta-

zioni o reclami del nostro prodotto. Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore specializzato o direttamente il nostro servizio di assistenza.

PULIZIA

Consigliamo di lavare CUBIDYN ed il cuscinetto al silicone con acqua tiepida ed un detergente per lavaggi a freddo, lasciando asciugare all'aria e non posizionandoli sul radiatore. Chiudere la chiusura a velcro prima di effettuare il lavaggio. In tal modo la chiusura a velcro conserverà più a lungo la sua funzionalità.

GEBRUIKSAANWIJZING NL

Geachte klant,
Wij vragen u, de e bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen.

Gelieve bij eventuele vragen contact op te nemen met de behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of rechtstreeks met ons.

FUNCTIE

De CUBIDYN Epicondylitis-spang zorgt voor een lokale trekontlasting van het ontstoken zenuwweefsel aan de epicondylus.

Daarbij wordt de spang met de genoppeerde en ten opzichte van het verloop van de spier dwars gegroefde siliconenpelotte **I** direct op het betrokken spiersysteem gelegd.

De door de pelotte bereikte spanningsreductie en frictie-massage in de zone van het zenuwen spierstelsel bevordert het genezingsproces.

CUBIDYN is anatomisch gevormd en kan met behulp van een traploos verstelbare klittenbandsluiting in de aanpersdruk worden geregeld.

INDICATIES

- Acute epicondylopathia humeri radialis of humeri ulnaris
- Chronische epicondylopathia humeri radialis of humeri ulnaris
- Postoperatief

CONTRA-INDICATIES

Principieel dient met betrekking tot indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen en in het bijzonder indien onderstaande symptomen zich voordoen de behandelende arts geraadpleegd te worden:

- Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.

- Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.

- Neurogeen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverenigbaarheden of allergische reacties bekend.

ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend. Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

AANBRENGEN

De CUBIDYN Epicondylitis-spang is links en rechts draagbaar.

- Leg de geopende epicondylitis-spang met de ingeklitte siliconenpelotte **I** zo op de betrokken onderarmspieren, dat de bovenste rand van de pelotte 2 - 3 cm onder de oorsprong van de spier ligt. Daarbij dient de pelotte met de ingebrachte groeven dwars ten opzichte van het verloop van de spier liggen, zodat een effectieve ontlastingsen frictiemassage kan gebeuren.

- Begeleid het met hakenband uitgeruste smalle uiteind van de klittenbandsluiting door de omkeerlus en sluit de spang bij ontspannen armspieren zo, dat deze comfortabel aanligt en niet verschuift.

- De correcte positie van de spang is bereikt, wanneer bij spierwerking (bijv. het sluiten van de vuuist) onmiddellijk een druk van de pelotte op de spieren voelbaar is, die bij het openen van de vuust weer verdwijnt.

- Naargelang de indicatie wordt de spang op de buitenkant (bij E. humeri radialis) of de binnenkant (bij E. humeri ulnaris) aan de onderarm aangelegd.

- De spang kan voor de optimale positionering traploos worden bijgeregeld.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Het product is slechts voor de verzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaansprakelijkheid van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

KWALITEITSMANAGEMENTSYSTEEM

Alle producten van de SPORLASTIC GmbH zijn onderhevig aan de productcontrole van ons kwaliteitsmanagementsysteem.

Indien u desondanks reclamaties over ons product zou hebben, vragen wij u contact op te nemen met uw vakhandelaar of met ons.

ONDERHOUD

Wij raden aan de CUBIDYN evenals de siliconenpelotte voorzichtig te reinigen in handwarm water met een wasmiddel voor koude was en aan de lucht te drogen (niet op de verwarming leggen). Sluit de klittenband voor het wasen. Zo behoudt de klittenband langer zijn goede werking.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Szanowny Pacjencie,
prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytku.

Jeżeli masz jakieś pytania, zwróć się do Twego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.

FUNKCJA

Opaska nadkłykcia z pobudzającą pelotą CUBIDYN zapewnia lokalne odciążenie zapalonych tkanek ścięgien nadkłykcia.

Opaske zakłada się bezpośrednio na chore mięśnie. Poprecznie względem mięśni rowkowana silikonowa pelota **I** z grudkowaniem masuje tkanki miękkie i ścięгна.

Wywołane przez pelotę zmniejszenie napięcia i pobudzający masaż w obrębie aparatu ścięgienowo-mięśniowego wspomagają proces leczenia.

Opaski CUBIDYN są ukształtowane anatomicznie, a dzięki zamknięciu na rzepy można bezstopniowo i indywidualnie regulować wywierany przez nie nacisk.

WSKAZANIA

- Ostre stany epikondylapatii humeri radialis lub humeri ulnaris
- Przewlekłe stany epikondylapatii humeri radialis lub humeri ulnaris
- Leczenie pooperacyjne

PRZECIWWSKAZANIA

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i sposobie ich użytkowania decyduje lekarz prowadzący. Zasada ta obowiązuje szczególnie wtedy, gdy istnieją następujące stany chorobowe:

- Alergiczne, zapalne i spowodowane zranieniami zmiany skóry (np. obrzęki, zacerwienienie) leczonych partii ciała.

- Zakłócenia ukrwienia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich.

- Uwarunkowane neurogenne zakłócenia czucia i odżywiania tkanek skóry (trofiki) leczonych partii ciała (zakłócenia czucia z i bez uszkodzenia skóry).

Do dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań zwiazanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

ZAKŁADANIE

Opaski nadkłykcia CUBIDYN są uniwersalne, można je zakładać na lewym i prawym przedramieniu.

- Założ otwarta opaskę z przyczepioną na rzepy silikonową pelotą **I** na chore mięśnie przedramienia tak, aby górna krawędź peloty znajdowała się 2 - 3 cm poniżej początku mięśnia. Rowkowanie peloty powinno przebiegać prostopadłe do mięśni, aby zapewnić efektywne odciążenie i pobudzający masaż.

- Cienkie zakończenie taśmy zapinającej z tamą haczykową przeprowadź przez petle do przewijania. Opaske zapnij przy odprężonych mięśniach przedramienia tak, aby wygodnie przylegała i nie zsuwała się.

- Opaska jest poprawne założona, jeżeli przy naprężonych mięśniach (np. przy zaciskaniu pięści) pelota powoduje wyczuwalny ucisk na mięśnie, który znika natychmiast po otwarciu pięści.

- W zależności od wskazania opaske zakłada się po zewnętrznej (epikondylopatia humeri radialis) lub po wewnętrznej (epikondylopatia humeri ulnaris) stronie przedramienia.

- Zapięcie opaski jest regulowane bezstopniowo, co pozwala na ustalenie jej optymalnego przylegania.

WAZNE WSKAZÓWKI

Produkt jest przeznaczony do użytkowania tylko przez jednego pacjenta.

Wprowadzenie niefachowych zmian w przedstawionym powyżej produkcie i/lub jego niezgodne z przeznaczeniem stosowanie zwalnia producenta ze spoczywającej na nim odpowiedzialności cywilnej.

Ewentualnie możliwe zdrowotne ryzyko lub inne negatywne zjawiska podczas określonego leczenia, jakie mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z prowadzącym lekarzem.

Aby produkt był trwały i spełniał swoją funkcję, nie może być noszony w połączeniu ze środkami, maściami i płynami zawierającymi tłuszcz i kwasy.

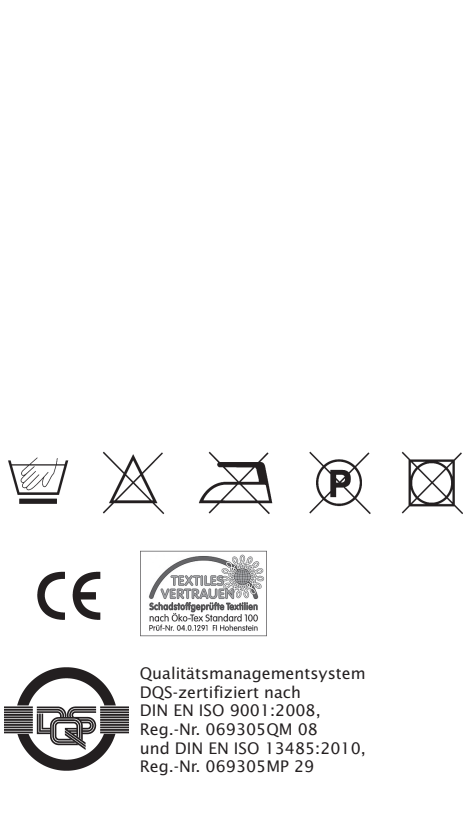
SYSTEM ZARZADZANIA JAKOSCIA

Wszystkie wyroby SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością.

Jeżeli pomimo tego będziesz miał uwagi do naszego produktu, prosimy o kontakt z fachowym punktem sprzedaży lub też bezpośrednio z nami.

PIELEGNACJA

Zalecamy łagodne pranie klamry nadkłykcia CUBIDYN, oraz silikonowej peloty w letniej wodzie z dodatkiem łagodnego środka piorącego i suszenie na powietrzu (nie suszyć na kaloryferze). Przed praniem zapiąć rzepy, pozostaną one dłużej sprawne.



SPORLASTIC GmbH
Medizinische Produkte
Weberstraße 1 _ 72622 Nürtingen _ Germany
Postfach 14 48 _ 72604 Nürtingen _ Germany

Telefon +49 70 22/70 51 81 _ Fax +49 70 22/70 51 13
info@sporlastic.de _ www.sporlastic.de